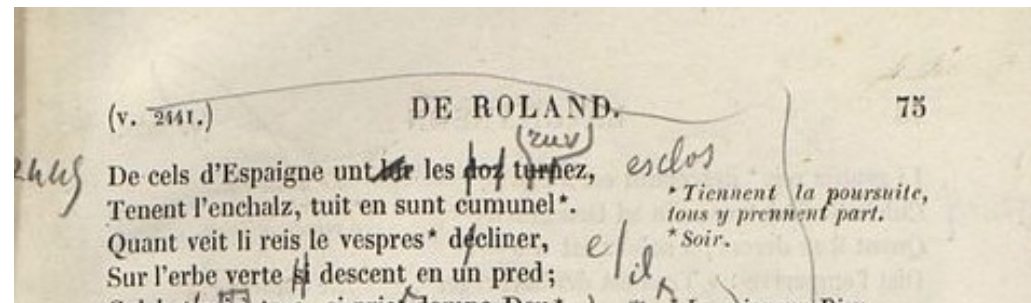


Premiers contacts avec la Chanson de Roland

- ▶ L'ouvrage de Francisque Michel annoté par Paul Meyer



De cels d'Espaigne unt lur les doz turnez

Tenent l'enchalz, tuit en sunt cumunel*.

Quant veit li reis le vespres* decliner,

Sur l'erbe verte si descent en un pred ;

**Tiennent la poursuite, tous y prennent part.*

**Soir.*

Le texte annoté [\[modifier\]](#)

De cels d'Espaigne unt **lur** les **doz** **turnez**

Tenent l'enchalz, tuit en sunt cumunel*.

Quant veit li reis le vespres* **dé**cliner,

Sur l'erbe verte **si** descent en un pred ;

De cels d'Espaigne unt les **esclous** **truvez**

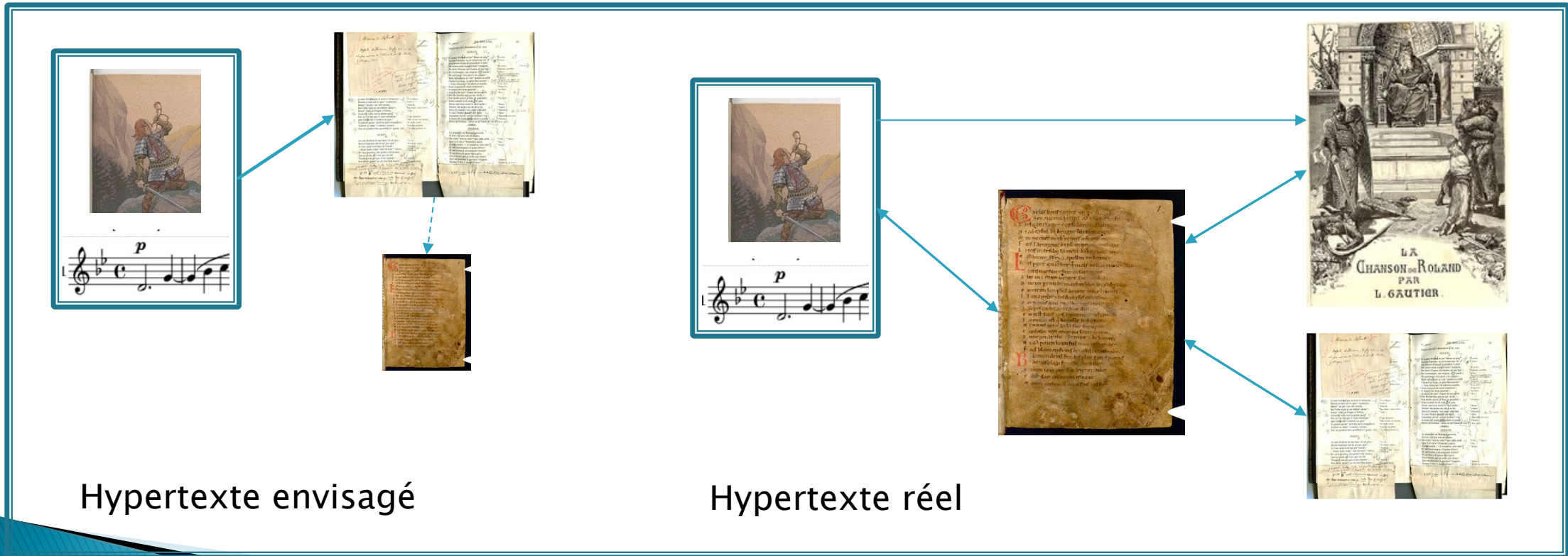
Tenent l'enchalz, tuit en sunt cumunel.

Quant veit li reis le vespres **dé**cliner,

Sur l'erbe verte descent **il** en un pred ;

Où un stage lié au Covid lance le projet Wicri/Chanson de Roland

- ▶ Un stage imaginé tranquille pour dépanner des collègues

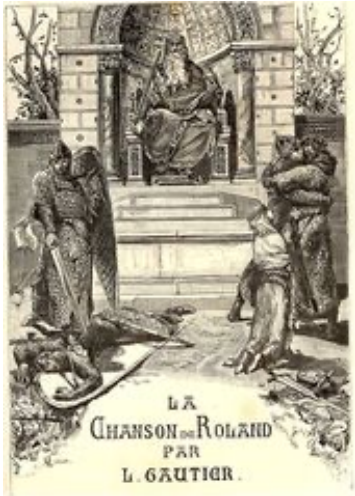


Une gigantesque production scientifique

Où chaque ouvrage demande une étude spécifique

Léon Gautier (1872)

2 tomes



Introduction historique

- 200 pages

Edition et traduction

- 325 pages
- alignées en vis-à-vis

Notes et variantes

- 270 pages
- Sur partie de 4000 vers

Glossaire linguistique

- 200 pages
- Environ 4000 entrées

Table des matières

- 20 pages

De 1835 à ... 2023

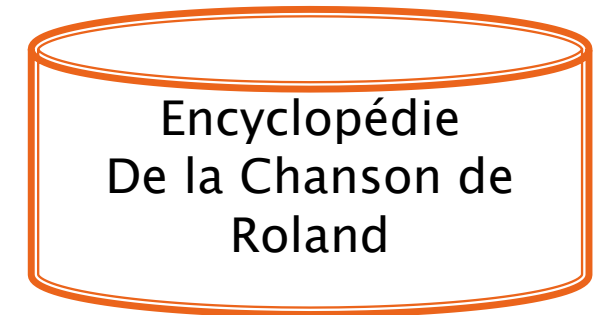
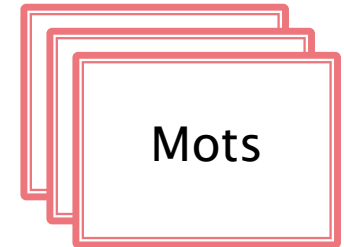
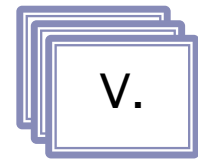
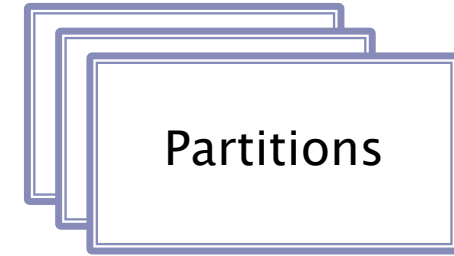
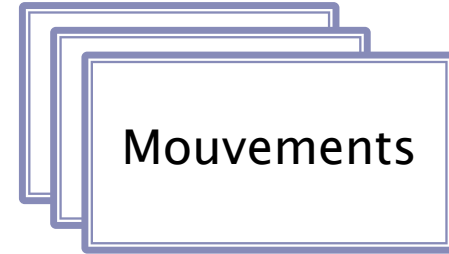
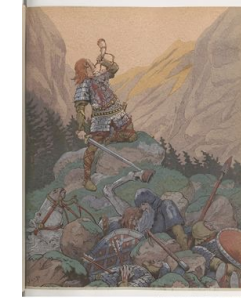
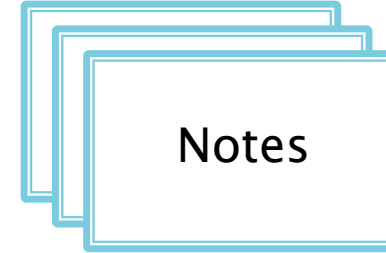
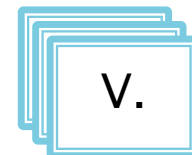
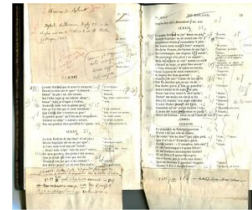
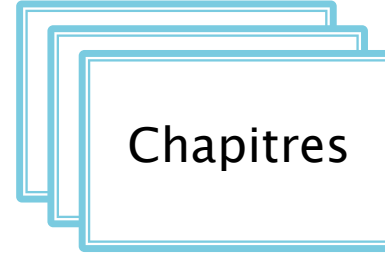
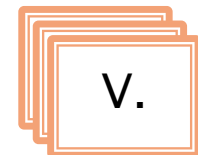
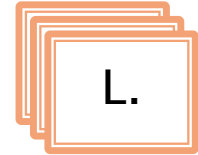
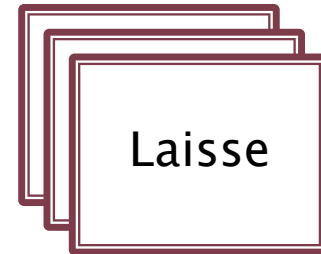
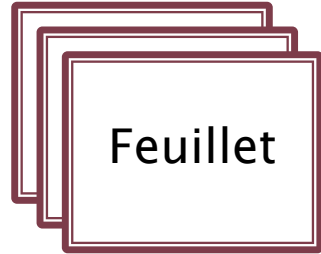
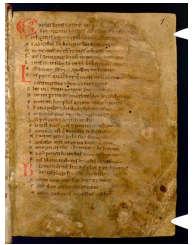
- Centaines de traductions
 - Dans plusieurs langues
- Centaines d'éditions critiques
- Centaines d'ouvrages scientifiques
- Des dizaines de revues
 - Des milliers d'articles



Revue Romania

- Créée en 1872
- Par Paul Meyer
 - En Gaston Paris
- Disponible sur
 - Gallica
 - Persée
 - Droz (payant)

La Chanson de Roland un gigantesque hypertexte



Conclusion...

- ▶ Démarche exploratoire
- ▶ Avec multiples points de vue (bibliothèque, philologie, histoire, linguistique, éducation, vulgarisation...)
- ▶ Chaque étape introduit des problèmes de structuration ou d'édition
- ▶ La sous-traitance a ses limites
 1. Etudes et argumentation en vue de financements
 2. Cahier des charges
 3. Recherche de partenaires
 4. Développements
 5. Premiers essais
 6. Lancement d'une première production
 7. Rencontre d'un problème => retour en 1
- ▶ Humanités assistées
 - Formation (quelques mois)
 - Assistance « pédagogique » visant à l'autonomie